

Этимология русского слова БРАК (Etymology of the Russian word BRAC)

Сомсиков Александр Иванович (Aleksandr Ivanovich Somsikov)

Аннотация. Рассмотрено происхождение русского слова БРАК, используемого для обозначения *супружества* и *низкого качества*. То есть ОМОНИМОВ – одинаковых слов, обозначающих неодинаковые предметы. Показано, что это следствие *неверного* понимания происхождения этого слова. В реальности не образующего омонимы.

Приложен перевод статьи с русского языка на английский.

Abstract. The origin of the Russian word BRAC, used to denote *matrimony* and *unfit quality*, is examined. In other words, they are HOMONYMS – identical words denoting dissimilar objects. It is shown that this is a consequence of a *misunderstanding* of the origin of this word. In reality it does not form homonyms.

Attached is the translation of the article from Russian into English.

Введение. Проблема ОМОНИМОВ

Происхождение омонимов может быть вызвано только одним – нехваткой слов для разных обозначений. Для развитого языка содержащего не сто или тысячу слов, а много десятков тысяч, каким является современный русский язык, это выглядит крайне странно. Тем более что этимологами большинство, если не все русские слова считаются откуда-либо *заимствованными* – из множества других, гораздо более развитых языков. Их, например, Фасмер, насчитывает больше сотни штук. И все они без всякого исключения – представляют гораздо более великие страны и народы. Но как же так вышло, что даже весь их *совокупный* словарный запас, все еще оказывается недостаточным для устранения самого этого понятия ОМОНИМЫ? Что-то здесь явно не так. Возможно причина появления омонимов совсем другая – неверное понимание происхождения и значения самих этих слов. Примеры решения проблемы омонимов даны в статьях <http://viXra.org/pdf/1908.0174v1.pdf> и <http://viXra.org/pdf/2106.0072v1.pdf> для слов КОСА и ЛУК, считающихся *классическими* ОМОНИМАМИ. В обоих случаях удалось показать, что это результат неверного понимания происхождения и значения этих слов. Здесь попытаемся рассмотреть еще одно слово БРАК. Тоже используемое в двух совершенно разных значениях – *супружества* и *негодного качества*. То есть считающимися явными *омонимами* – одинаковыми словами, обозначающими неодинаковые предметы. Рассмотрим происхождение и значение этого слова. Сначала мнения словарей.

БРАК

Этимология Слово «**брак**» (супружество) заимствовано из старославянского языка, в котором оно означало «женитьба» и образовано с помощью суффикса -к (как, например, слово «знак») от глагола «брати» — «брать».

[Почему союз мужчины и женщины назвали **браком**? | Пикабу](#)

[pikabu.ru/pochemu-soyuz-muzhchinyi-i-zhenshchinyi-nazvali-brakom-13295](#)

Комментарий. Здесь только одно значение слова БРАК, выводимое из слова БРАТЬ без его дополнительной этимологии.

Брак. Это слово в значении **недоброкачественное изделие** заимствовано в XVII в. из немецкого, где *brack* – «недостаток, негодный товар», произведено от глагола *brechen* – «ломать». Укажем и на другого родственника этого слова – английский глагол *break* (ломать).

[Происхождение слова **брак** в этимологическом онлайн-словаре Крылова Г. А.](#)

Комментарий. А здесь другое его значение, выводимое из немецкого слова БРЭХЭН тоже без дополнительных пояснений.

Брак. В нашем языке живут два омонима: «брак» – «женитьба» и «брак» – «порча». Они совершенно **различного происхождения**.

«Брак» – «женитьба» связано с глаголом «брать»; и сейчас ведь еще нередко говорят: «Он взял (женился) девушку из соседнего колхоза...»

«Брак» – «плохая работа» происходит из немецкого языка, где «*brechen*» – «портить», «ломать», «*Bruch*» – «недостаток». Мы позаимствовали это слово у поляков.

[Происхождение слова **брак** в этимологическом словаре Успенского Л. В.](#)

Комментарий. А здесь приводятся оба разных значения и происхождения без объяснения как именно в обоих случаях появляется слово БРАК.

брак I. «изъян», со времени Петра I; см. Смирнов 65; браковщик уже в 1705 г.; см. Христиани 41. Через польск. *brak* — то же (с XVI в.; см. Смирнов, там же; Брюкнер 38) или из ср.-нж.-н. *brak* «недостаток, изъян» (букв. «перелом»), см. Бернекер 1, 80 и сл. Через польск. посредство получены, несомненно, русск. браковáть, укр. бракувáти, блр. бракава́ць – то же; ср. польск. *brakować*.

брак II. «бракосочетание, супружество», стар. также «празднество», укр. брак, ст.-слав. бракъ ѱάμος (Супр.), болг. брак. Слово не является народным ни в русск., ни в укр. (Бернекер 1, 81). Болг. брак, сербохорв. бра̑к «женитьба, свадьба» также рассматриваются как заимств. из цслав. на основании их истории; см. Ланг, LF 43, 404 и сл., который предполагает

вместе с Соболевским (*AfslPh* 33, 611) то же самое и для вост.-слав. Они считают исходной формой праслав. **borкъ*; ср. *беру́*, подобно знак: *знаю*; см. также Бернекер 1, там же, где приводится *брáться* «вступать в брак». Точно так же и Гуйер (*LF* 40, 304), связывая это слово с греч. *φέρω*, лат. *fero*, пытается реконструировать древнее знач. «умыкание». Напротив, Траутман (*GGA*, 1911, стр. 245 и сл.) предполагает праслав. **brakъ* – нулевую ступень по отношению к ступени редукции **ьрати*. [См. еще Трубачев, *Терм. родства*, 1959, стр. 147. – Т.]

Происхождение слова *брак* в [этимологическом онлайн-словаре Фасмера М.](#)

Комментарий. И здесь то же самое. Есть одно слово БРАК с двумя разными происхождениями и значениями, без дополнительных объяснений.

Брак (замужество). Заимств. из ст.-сл. яз., где оно является суфф. производным (суфф. -к) от *брати* «братъ» (замуж).

Брак (недоброкачественное изделие). Заимств. в XVII в. через польск. *Поседство* из нем. яз., где *Brack* «негодный товар» < «лом» – производное от *brechen* «ломать».

Происхождение слова *брак* в [этимологическом словаре Шанского Н. М.](#)

Комментарий. И здесь проблема ОМОНИМОВ не только не решена, но и не осознана. Этимологи даже не задумываются о причинах такого странного явления.

Просто обозначили его особым термином, и пошли дальше, как ни в чем не бывало.

Хотя должно же вызвать хотя бы удивление то, что одно и то же слово может иметь два разных значения, будто бы не имеющие между собой ничего общего. Что с точки зрения языка более чем странно.

Итак, слово БРАК в значении ЖЕНИТЬБА или ЗАМУЖЕСТВО выводится из слова БРАТЬ. Никак не связанного с точно таким же словом в совершенно другом значении НЕГОДНЫЙ ТОВАР. Здесь яркий пример ОМОНИМОВ, то есть одинаковых слов, используемых для обозначения совершенно разных объектов. Слово БРАК как *супружество* выводится из слова БРАТЬ Рис. 1.



Рис. 1. – Я БЕРУ́ его! (фильм «Йвковы именины»)

Но как же такое могло случиться, что слово «супружество», означающее *соединение* или СОПРЯЖЕНИЕ, стало вдруг обозначать «недоброкачественное изделие», *негодное к употреблению*? В подобном смысле БРАК должен обозначать скорее РАЗВОД, чем супружество.

Предлагаемая этимология

Дело в том, что само выведение слова БРАК из исходного слова БРАТЬ, хотя и прямо используемое, например, в выражении БРАТЬ ЗАМУЖ, в данном значении, возможно, все же ошибочно. Гораздо ближе в качестве исходного другое слово – БРАСА́ТЬ (в нормированном написании – БРОСА́ТЬ). Но почему же БРАСА́ТЬ, если здесь, наоборот, кого-то СОЕДИНЯ́ЮТ, а НЕ БРАСА́ЮТ?

Посмотрим этимологию этих двух слов – БРАТЬ и БРОСАТЬ.

БРАТЬ

БРАТЬ – от древнего корня **bher-* «поднимать и нести». К этому же корню относятся русские *бремя*, *беременность*, *брак* (*братъ в жены*), английские *bear* «нести, вынашивать», *birth* «рождение выношенного», *bring* «приносить».

БРАТЬ происхождение СЛОВАРЬ «ГЛАГОЛЬ» история корень корнеслов...

pervobraz.ru/brat-1

Комментарий. «Научная» реконструкция **БХЭР*, не имеющая собственной этимологии, никак не объясняет этимологию слова БРАТЬ. Ее НЕТ.

Братъ. Когда-то *индоевропейские* глаголы этого *корня* означали не «захватывать», как у нас сейчас, а «нести собранное, добычу». Это видно по таким примерам. В санскрите «*бхáрати*» значит «несет»; «я несу» — по-гречески и по-латыни «*фéро*», по-ирландски «*биру*». В славянских языках значение стало несколько иным.

Происхождение слова *братъ* в этимологическом словаре Успенского Л. В.

Комментарий. Не только по-ирландски, но и по-русски тоже – БИРУ (в записи по произношению), БИРАТЬ, в сокращении (с пропуском И) – БРАТЬ, заБИРАТЬ – в нормированной записи (через И).

Братъ. Общеслав. Суф. производное от той же **индоевроп.** основы (*bher-* > бер-), что и др.-инд. *bhárati* «несет, держит», лат. *fero* «несу», готск. *baíra* «несу» и т. д. Исходное значение — «нести» (то, что взято). См. [бремя](#), [беременная](#).

Происхождение слова [братъ](#) в [этимологическом словаре Шанского Н. М.](#)

Комментарий. Слова БХЭР, БЕР, БХАРАТИ, БАИРА несколько не объясняют этимологию слова БРАТЬ.

братъ, см. [беру́](#).

Происхождение слова [братъ](#) в [этимологическом онлайн-словаре Фасмера М.](#)

Также посмотрим и слово БЕРУ́.

беру - братъ, итер. собирать, укр. **беру**, брати, ст.-слав. бер, бѣрати, болг. бера, сербохорв. **берем**, брати, словен. *berem*, *brati*, чеш. *beru*, *brati*, польск. *biore*, *brac*, в.-луж. *bjeru*, *brac*, н.-луж. *bjeru*, *bras*. Древнее знач. сохранилось в слове [беремя](#).

Этимология слова беру

[diclist.ru>beru.html](#)

беру́, братъ, итер. соби́рать, укр. беру́, бра́ти, ст.-слав. берѣ, бѣрати, болг. берá, сербохорв. бѣрем, бра̀ти, словен. *bérem*, *bráti*, чеш. *beru*, *bráti*, польск. *biore*, *brac*, в.-луж. *bjeru*, *brac*, н.-луж. *bjeru*, *brac*. Древнее знач. сохранилось в слове [берэмя](#). || Исконнородственны др.-инд. *bhárati*, *bibharti*, *bibhárti* «несет, приносит, ведет, отнимает», авест. *baraiti* «несет», греч. *φέρω* «несу», арм. *beret* – то же, алб. *bie* «веду, приношу», лат. *fero* «несу», гот. *baíra* «несу», ирл. *bíru* «несу» (в соединении с *to-* «приношу, даю»). Возм., сюда же лит. *beriu*, *bėriaũ*, *beĩti* «сыпать», лтш. *beru*, *bērt* «сыпать» (М. – Э. 1, 291 и сл.). Другая ступень чередования представлена в др.-инд. *bhṛtís* «несение, содержание, вознаграждение», лат. *fors* «случай», ирл. *brith* «рождение», гот. *baurþei*, нем. *Vürde* «ноша», *Geburt* «рождение»; ст.-слав. бѣранъ, прич. прош. страд.: др.-инд. *bibhrāṇas* и др. (см. Зубатый, *LF* 28, 31; Бернекер 1, 51; Траутман, *BSW* 31; Уленбек, *Aind. Wb.* 196; Буга, *Aist. Stud.* 184; Миккола, *Ursl. Gr.* 43). Ср. далее [сбор](#). [Иначе об отношениях слав. и балт. слов см. Мейе, *Streitberg-Festgabe*, 1924. – Т.]

Происхождение слова [беру](#) в [этимологическом онлайн-словаре Фасмера М.](#)

Комментарий. Видимо, слово БРАТЬ это высказывание, составленное исходными простыми словами БИ+РА+ТЬ, используемое в слитном виде и в

сокращении, где гласная И пропущена, но сохраняется в словах ЗАБИРА́ТЬ или СОБИРА́ТЬ и в произношении слова БИРѸ́ (нормированная запись – БЕРѸ́). Возможно, также и БИТЬ=БИ+ТЫ, где исходное простое слово БИ означает физическое воздействие.

БРОСАТЬ

Бросать. У самых простых слов бывают самые хитроумные этимологии. В Древней Руси «бръснути» значило «скрести», «брить»; у болгар и сейчас «бръснар» – «парикмахер». Спрашивается: как же из «скрести» могло образоваться слово со значением «кидать»?

В словаре В. Даля вы найдете слова «бросновать» и «броснуть»; они означают: особым гребнем очесывать со снопиков льна его головки, семенные корзиночки. Языковеды думают, что именно работы по «броснованию», «соскребанию» головок с льняных снопов и вызвали перемену значения слова: при чесании льна эти головки далеко отлетают прочь, словно «брошенные» вперед. Из «бросновать» получилось «бросать». Не дам головы на отсечение, что это истина, но предположение кажется остроумным и правдоподобным.

Происхождение слова бросать в этимологическом словаре Успенского Л. В.

Комментарий. БРОСАТЬ это БРИТЬ. Странная «этимология».

бросать, бросить, также в знач. «сбивать головки льна», укр. Бросити «бросить, отбросить», русск.-цслав. Бръснѣти «скрести, брить», болг. бръша «тру, стираю», словен. br̂sati «проводить, касаться». Другая ступень чередования: ст.-слав. брысало «кисть», събрысати «соскрести» и др., также брусника. || Для сравнения привлекаются балто-слав. слова, приведенные на брoкать; см. Бернекер 1, 90 и сл.; Траутман, BSW 36 и сл. В таком случае *br̂s- и *br̂k- восходят к и.-е. чередованию палатального и веларного задненёбного. Остен-Сакен (IF 28, 146) относит сюда еще лит. brūkšnis, brūkšmis «царапина, черта». Бернекер (там же) допускает различные расширения основы с помощью -k̂- и -k-. Кроме того, Педерсен (IF 5, 78) предполагает происхождение *br̂snoṭi из *bhreuds-, относя к последнему др.-сакс., англос. brysan, др.-исл. brióta «ломать», д.-в.-н. brōsma «крошка», против чего – см. Бернекер 1, там же. [О возможности звукоподражательного происхождения см. Копечный, Езиков. изследв. Младенов, стр. 372. – Т.]

Происхождение слова бросать в этимологическом словаре Фасмера М.

Комментарий. И здесь то же самое. Кто у кого списал? Или простое повторение уже считается доказательством?

Бросать. В совр. знач. и форме искон. Возникло из брьснути «скрести, брить» > «оголять» (сбивая головки у льна) > «заставлять лететь прочь» > «бросать». Того же корня, что лит. *brūkti* «отрывать», диал. *брокать* «бросать».

Происхождение слова *бросать* в этимологическом словаре Шанского Н. М.

Комментарий. БРОСАТЬ это БРУКТИ в значении *отрывать*?

Предлагаемая этимология

В слове БРАСА́ТЬ (в записи по произношению), первая гласная безударна, ее произношение неотчетливо, а нормируемая запись – БРОСА́ТЬ, основываемая на слове БРОСЬ, не обязательна.

Вполне можно ведь взять и другое слово того же самого смысла – ВЫБРАСЫВАНИЕ=ВЫ+БРА́С+ЫВАНИЕ и на его основании принять в качестве нормируемого соответствующий произношению вариант БРАС+А́ТЬ. Полностью соответствующий слову БРАК в значении чего-либо, изготовленного ненадлежащим образом и непригодное к употреблению по прямому назначению, которое и полагается ВЫ+БРА́С+ЫВАТЬ или БРАС+А́ТЬ.

То есть слово БРАК вполне можно выводить не только из слова БРАТЬ, но и БРАСА́ТЬ. Гораздо более отвечающее смыслу самого этого слова БРАК.

Итак, правильная этимология слово БРАК это БРАСАНИЕ (в нормированной записи – БРОСАНИЕ), то есть ВЫБРАСЫВАНИЕ или ПРЕКРАЩЕНИЕ чего либо. Соответствующее английскому слову БРЭЙК (BREAK) .

Но почему это слово, применяемое для негодных изделий, которые следует выбросить или БРАСАТЬ (БРОСАТЬ), также используется и для обозначения женитьбы или замужества? И почему вступление в БРАК тоже означает БРАСАНИЕ? Кого именно? – Ответ на это вполне естественный – прежние семьи, в которые входили оба брачующихся.

Супружество означает не просто возможность или обязанность на узаконенную любовь, но и одновременно СБРАСЫВАНИЕ или БРАСАНИЕ (в нормированной записи БРОСАНИЕ), *экономических обязательств* с одних плеч на другие, то есть их перемещение или перекладывание. Хорошо, если оба эти действия совершаются добровольно и по взаимному согласию. В противном случае возникающая ситуация называется – *нет повести печальнее на свете*.

БРАК это создание новой семьи, отделяемой от двух прежних и покидающей или БРАСАЮЩЕЙ (БРОСАЮЩЕЙ) их. БЕРЯ на себя их прежние обязанности и облегчая этим БЕРЕМЯ (в сокращении – БРЕМЯ) прежних семей. БРАК также означает БРАСАТЬ (или СБРАСЫВАТЬ) БРЕМЯ прежних семейных обязанностей. Перекладываемых теперь уже с родительских плеч на плечи новой

семьи. Поэтому и считалось желательным сделать это пораньше. Особенно во времена, когда женщину и ее детей следовало *содержать* Рис.2.



Рис.2. – И сколько еще, по-твоему, отец обязан тебя содержать? (фильм «Разрисованная вуаль»)

А в Англии нуждающийся бедняк мог даже продать собственную жену с ребенком Рис. 3.



Рис. 3. – Пять гиней – и она ваша! (фильм «The mayor of Casterbridge»).

Не в силах вынести БРЕМЯ непосильных *обязанностей*.

БРАК это также и БРЕМЯ, которое порой приходится СБРАСЫВАТЬ или БРОСАТЬ. Поэтому вступить в БРАК также означает БРАТЬ или взваливать на себя это БРЕМЯ.

Именно поэтому заканчивать любовный роман свадебной церемонией это, по словам Льва Толстого, все равно, что завершить его выражением «*И тут на них напали разбойники*». Заключением БРАКА все не заканчивается, а лишь начинается. Поскольку молодоженам еще только предстоит столкнуться с реальной жизнью, о чем до этого приходилось только предполагать.

Итак, оба значения слова БРАК являются производными от слов БРАТЬ, БРАСАТЬ (в нормированной записи – БРОСАТЬ) и БРЕМЯ, что поясняет и

дополняет, а не противоречит одно другому, то есть фактически они не являются ОМОНИМАМИ.

Этимология русского слова БРАК (Etymology of the Russian word BRAC)

Сомсиков Александр Иванович (Aleksandr Ivanovich Somsikov)

Аннотация. Рассмотрено происхождение русского слова БРАК, используемого для обозначения *супружества* и *низкого качества*. То есть ОМОНИМОВ – одинаковых слов, обозначающих неодинаковые предметы. Показано, что это следствие *неверного* понимания происхождения этого слова. В реальности не образующего омонимы.

Приложен перевод статьи с русского языка на английский.

Abstract. The origin of the Russian word BRAC, used to denote *matrimony* and *unfit quality*, is examined. In other words, they are HOMONYMS – identical words denoting dissimilar objects. It is shown that this is a consequence of a *misunderstanding* of the origin of this word. In reality it does not form homonyms.

Attached is the translation of the article from Russian into English.

Introduction. Problem with HOMONYMS

The origin of homonyms can only be traced to one thing: a lack of words for different denotations. For a developed language containing not a hundred or a thousand words, but many tens of thousands, as the modern Russian language is, this looks pretty weird. Furthermore, as etymologists suppose, the Russian language itself is not at all self-sufficient or alone, but was formed by its countless loanwords from many other, presumably much more developed languages. M. Vasmer estimates over 100 of them, for example. All of them, without exception, represent far greater countries and peoples. And all these languages and their *combined* vocabulary are still not sufficient to eliminate even the very concept of HOMONYMS? Something is obviously wrong here. Perhaps, the reason for the appearance of homonyms is quite different: the misunderstanding of the origin and meaning of the words themselves. Examples of solutions of the problem of homonyms are given in the articles <http://viXra.org/pdf/1908.0174v1.pdf> and <http://viXra.org/pdf/2106.0072v1.pdf> for the words *КОСА* and *ЛЮК*, which are considered *classical* HOMONYMS. In both cases it was possible to show that this is the result of a misunderstanding of the origin and meaning of these words. Here we will try to look at another word, *БРАК*, also used in two completely different meanings of *marriage* and *unfit quality*. That is, considered obvious *homonyms* – the same words denoting unequal objects. Let us consider the origin and meaning of the word. First, the opinions of the dictionaries.

БРАК

Etymology. The word **брак** (matrimony) is borrowed from Old Slavonic, where it meant "to marry" and was formed using the suffix -к (like the word **знак** (sign)) from the verb **брати** "to take".

*Why is the union of a man and a woman called **брак**? | Pikabu*

[pikabu.ru › pochemu soyuz muzhchinyi i zhenshchinyi nazvali brakom 13295](https://pikabu.ru › pochemu-soyuz-muzhchinyi-i-zhenshchinyi-nazvali-brakom-13295)

Comment. There is only one meaning of the word **БРАК**, derived from the word **БРАТЬ** without its additional etymology.

Брак. This word in the meaning of a **defective product** was borrowed in 17th century from German, where **brack** "defect, unfit product" is derived from the verb **brechen** "to break". The word is also related to the English verb **break**.

*Etymology of the word **брак** in the online etymology dictionary of G. A. Krylov.*

Comment. And here is its other meaning, derived from the German word **BRECHEN**, also without further explanation.

Брак. Two homonyms live in our language: **брак** for "marriage" and **брак** for "defect". They have completely **different origins**.

Брак "marriage" is related to the verb **брати**; even now it is still often said: "He took (married) a girl from a neighbouring collective farm...".

Брак "bad work" comes from German, where **brechen** "to damage", "to break", **Bruch** "defect". We borrowed the word from the Poles.

*Etymology of the word **брак** in the etymology dictionary of L. V. Uspensky.*

Comment. And here both different meanings and origins are given without explaining exactly how the word **БРАК** appears in both cases.

брак I "defect", from the time of Peter the Great; See Smirnov 65; **браковицник** (inspector) as early as 1705; See Chrétieny 41. Through Polish **brak**, the same (since the 16th century; See Smirnov, *ibid.*; Bruckner 38), or from Middle Low German **brak** 'defect, flaw' (lit. 'break'), See Bernecker 1, 80ff. Received through the Polish, Russian **браковать**, Ukrainian **бракувати**, Belarusian **бракаваць** - the same; cf. Polish **brakować**.

брак II. "marriage, matrimony", old. also "celebration", Ukrainian **брак**, Old Slavic **бракъ γάμος** (*Supr.*), Bulgarian **брак**. The word is not a folk word in either Russian or Ukrainian (Bernecker 1, 81). Bulgarian **брак**, Serbo-Croatian **брâк** 'marriage, wedding' are also regarded as borrowing from Church Slavonic on the basis of their history; See Lang, *LF* 43, 404ff, which suggests with Sobolevsky (*AfslPh* 33, 611) the same for East Slavic They consider the original form of Proto-Slavonic ***bogkъ**; cf. **беру́**, similar to sign: **знаю**; See also Bernecker 1, *ibid.* where **братъся** "to enter into marriage" is given. Similarly, Guyer (*LF* 40, 304),

associating the word with the Greek φέρω, Latin fero, tries to reconstruct the ancient meaning 'to take away'. On the contrary, Trautmann (GGA, 1911, p. 245ff.) suggests the Proto-Slavonic *brakъ is a null stage in relation to the reduction stage of *bъrati. [See also Trubachev, *Term. of kinship*, 1959, p. 147.]x

Etymology of the word брак in the online etymology dictionary of M. Vasmer

Comment. Same here. There is *one* word BRAK with *two* different origins and meanings without further explanation.

Брак (marriage). a borrowing from Old Slavonic, where it is a suffix derivative (suffix -k) from birati "to take" (to marry).

Брак (bad product). borrowed in the 17th century through Polish from German, where brack "bad product" < "scrap" is a derivative of brechen "to break".

Etymology of the word брак в in the etymology dictionary of N. M. Shansky.

Comment. Here, too, the problem of HOMONYMS is not only unresolved, but also unacknowledged. Etymologists do not even think about the reasons for such a strange phenomenon.

They simply label it with a special term, and go on as if nothing had happened.

However, it should cause at least astonishment that the same word can have two different meanings, as if having nothing in common with each other, which from the point of view of language is more than strange.

So, the word БРАК, meaning MARRIAGE or MATRIMONY, is derived from the word БРАТЬ. It's in no way related to the exact same word in a completely different sense of BAD PRODUCT. Here is a prime example of HOMONYMS, i.e. identical words used to refer to completely different objects. The word БРАК as marriage is derived from the word БРАТЬ (Fig. 1).



Fig. 1. – Я БЕРУ́ ero! *I take his man!* (Ivkov Name Day movie).

But how could it be that the word "matrimony," meaning *union* or CONNECTION, has suddenly come to mean a "bad product," *unfit for use*? In a similar sense, БРАК should mean DIVORCE rather than matrimony.

Proposed etymology

The fact is that the derivation of the word *БРАК* from the original word *БРАТЬ*, although directly used, for example, in the expression *БРАТЬ ЗАМУЖ* (TO MARRY), in this sense, perhaps, is still erroneous. Much closer as the initial word is another word, *БРАСАТЬ* (in the standardized spelling, *БРОСАТЬ* (TO DUMP)). But why *БРАСАТЬ*, if it is, on the contrary, someone is CONNECTED, and NOT DUMPED?

Let's look at the etymology of these two words *БРАТЬ* and *БРОСАТЬ*.

БРАТЬ

БРАТЬ is derived from the ancient root **bher-* "to lift and carry". The same root refers to the Russian *бремя* (burden), *беременность* (pregnancy), *брак* (marriage) (to take a wife), the English *bear*, *birth*, *bring*.

БРАТЬ the origins *GLAGOL DICTIONARY* the history of the root word...

pervobraz.ru/brat-1

Comment. The "scientific" reconstruction **BHER*, which has no etymology of its own, does not explain the etymology of the word *БРАТЬ* in any way. THERE IS NO etymology.

Брать. Once the **Indo-European** verbs of this **root** did not mean "to seize", as we have now, but "to **carry** the gathered, the spoils". This can be seen in such examples. In Sanskrit *bharati* means "to carry"; "I carry" in **Greek** and **Latin** *fero*, in Irish *biru*. In the Slavic languages the meaning has become somewhat different.

Etymology of the word брать in the etymology dictionary of L. V. Uspensky.

Comment. Not only in Irish, but also in Russian *БИРУ* (in pronunciation), *БИРАТЬ*, in abbreviation (with a space for *И*) *БРАТЬ*, *заБИРАТЬ* in normalized writing (with an *И*).

Брать. The Common Slavic suffix is derived from the same **Indo-European** base (*bher-* > *бер-*) as Old Indian *bhárati* "bear, hold", Latin *fero* "bear", Gothic. *baira* 'bear' etc. The original meaning is "to carry" (that which is taken). See *бремя*, *беременная*.

Etymology of the word брать в in the etymology dictionary of N. M. Shansky.

Comment. The words *BHER*, *BER*, *BHARATI*, *BAIRA* do not explain at all the etymology of the word *БРАТЬ*.

брать, See *беру́*.

Etymology of the word брать in the online etymology dictionary of M. Vasmer

Let's also look at the word *БЕРУ́*.

беру - *брать*, *iter. собирать* (to collect), Ukrainian *беру*, *брати*, Old Slavonic *бер*, *брати*, Bulgarian *бера*, Serbo-Croatian *берем*, *брати*, Slovenian. *berem*,

brati, Czech beru, brati, Polish biore, brac, Upper Sorbian bjeru, brac, Lower Sorbian bjeru, bras. The ancient meaning is preserved in the word беремья.

Etymology of the word беру

diclist.ru/beru.html

беру - брать, iter. собирать (to collect), Ukrainian беру, брати, Old Slavonic бер, братьи, Bulgarian бера, Serbo-Croatian берем, брати, Slovenian. berem, brati, Czech beru, brati, Polish biore, brac, Upper Sorbian bjeru, brac, Lower Sorbian bjeru, bras. The ancient meaning is preserved in the word беремья.|| Originally derived from Old Indian bhárati, bíbharti, bibhárti "bearing, bringing, leading, taking away", Avestaro baraiti "bearing", Greek φέρω "bearing", Armenian berem - the same. The same is used in Albanian bie "leading, bringing", Latin fero "carrying", Gothic baíra "carrying," Irish biru "carrying"(in conjunction with to- bringing, giving). Prob. here is also Lithuanian beriù, bèriaũ, beĩti 'to lump', Latvian beŗu, bērt 'to lump' (M. - E. 1, 291ff.). Another stage of alternation is represented in Old Indian bhrtĩṣ "bearing, maintenance, reward", Latin fors "occasion", Irish brith "birth", Gothic baurþei, German Bürde "burden", Geburt "birth"; Old Slavonic братьнъ, prepos. Past tense: Old Indian bibhrāṇas and others (See Zubaty, LF 28, 31; Berneker 1, 51; Trautmann, BSW 31; Uhlenbeck, Aind. Wb. 196; Buga, Aist. Stud. 184; Mikkola, Ursl. Gr. 43). cf. further collection. [Otherwise on the relations between the Slavic and Baltic. words See Meije, Streitberg-Festgabe, 1924. - T.]

Etymology of the word беру in the online etymology dictionary of M. Vasmer

Comment. Apparently, the word БРАТЬ is a *statement* made up of the original simple words БИ+РА+ТЫ, used in a fused form and reduction, where the vowel И is omitted, but retained in the words ЗАБИРАТЬ or СОБИРАТЬ and in the pronunciation of БИРЬ (the normalized notation is БЕРЬ). It is also possible that БИТЬ=БИ+ТЫ, where the original simple word БИ means physical impact.

БРОСАТЬ

Бросать. The simplest words have the trickiest etymologies. In Old Rus, бръснути meant "to scratch", "to shave"; the Bulgarians still have бръснар meaning "hairdresser". The question is: how could a word with the meaning "to shave" be formed from "scrape"?

In the Dictionary of Dahl, you can find the words бросновать and броснуть; they mean: to comb off with a special comb the bolls of the sheaves of flax. Linguists think that it is броснование, 'scraping' the bolls of flax sheaves, that caused the change of the meaning of the word: when combing flax, these bolls fly far away, as

if they were 'thrown' forward. *Бросать* came from *бросновать*. I will not stake my head on the fact that this is true, but the assumption seems witty and plausible.

Etymology of the word бросать in the etymology dictionary of L. V. Uspensky.

Comment. БРОСАТЬ is БРИТЬ. That's a strange "etymology".

*бросать, бросить, also in the meaning "to knock down bolls of flax", Ukrainian Бросіти "to throw, throw away", Russian Church Slavonic Бръснѣти "to scrub, shave", Bulgarian бръша "to rub, wipe", Slovenian brsati "to conduct, to touch". brsati "to conduct, to touch". Another level of alternation: Old Slavonic brysalo 'to brush', събрысати 'to scrape' etc., also брусніка. || For comparison, the Balto-Slavonic words given for бросать; See Berneker 1, 90ff; Trautmann, BSW 36ff. In such a case, *brъs- and *brъk- go back to the u.-e. alternation of palatal and velar posterior. Osten-Sacken (IF 28, 146) attributes here also Lithuanian brūkšnis, brūkšmis 'scratch, trait'. Berneker (ibid.) admits various base extensions with -k- and -k-. Furthermore, Pedersen (IF 5, 78) suggests the origin of *brъsnoti from *bhreuds-, attributing the latter to Old Saxon, Angl. brysan, Old Isl. brióta 'to break', E.-H. brōsma 'crumb', against which See Berneker 1, ibid. [On the possibility of a sound-similar origin See Копечны, Язык. изледов Младенов, pg. 372. - T.]*

Etymology of the word бросать in the etymology dictionary of M. Vasmer.

Comment. The same here as well. Who copied from whom? Or does mere repetition already count as evidence?

Бросать. In the present meaning and form of the original. Derived from бръснѣти "to scrub, shave" > "bare" (knocking the flax bolls off) > "to make fly away" > бросать. The same root as Lithuanian brūkti "to tear off", dial. бромать "to throw".

Etymology of the word бросать в in the etymology dictionary of N. M. Shansky.

Comment. БРОСАТЬ is BRŪKTI in the sense of *tearing away?*

Proposed etymology

In БРАСАТЬ (in the spelling notation), the first vowel is unstruck, its pronunciation is indistinct, and the normative notation БРОСАТЬ, based on the word БРОСЬ, is not necessary.

It is quite possible to take another word of the same sense ВЫБРАСЫВАНИЕ = ВЫ+БРАС+ЫВАНИЕ and on its basis take as normative the corresponding pronunciation variant БРАСАТЬ. Fully corresponding to the word БРАК in the sense of something improperly made and unusable for its intended purpose, which is believed to be ВЫ+БРАС+ЫВАТЬ or БРАС+АТЬ.

That is, the word **БРАК** may well be derived not only from the word *БРАТЬ*, but also from *БРАСАТЬ*. Much more consistent with the meaning of the word *БРАК*.

Thus, the correct etymology of the word *БРАК* is *БРАСАНИЕ* (normed notation is *БРОСАТЬ*), i.e. to THROW or END something. Corresponding to the English word BREAK.

But why is this word, which is used for worthless goods, which should be thrown away, or *БРАСАТЬ (БРОСАТЬ)*, also used for marriage? And why does entering into *БРАК* also mean *БРАСАНИЕ*? Who exactly? The answer to this is quite natural: former families, which included both marriages.

Marriage does not just mean the possibility or the obligation of legitimate love, but it also means the *СБРАСЫВАНИЕ* or *БРАСАНИЕ* (in the normalized record, *БРОСАНИЕ*) of economic obligations from one shoulder to the other, i.e. shifting them. It is good if both of these actions are done voluntarily and by mutual agreement. Otherwise, the situation is called "There is no sadder story than the tale".

БРАК is the creation of a new family, separating from the two former ones and leaving or *БРАСАЮЩЕЙ (БРОСАЮЩЕЙ)* them. By taking over their former responsibilities and thereby facilitating the *БЕРЕМЯ* (reduced as *БРЕМЯ*) of the former families. *БРАК* also means *БРАСАНИЕ* (or *БРОСАНИЕ*) the *БРЕМЯ* of former family responsibilities. Transferred from the shoulders of the parents to the shoulders of the new family. This is why it was considered desirable to do it early. Especially at a time when a woman and her children had to be supported (Fig. 2).



Fig.2. - How much more do you think your father has to support you? (The Painted Veil)

And in England, a poor man in need could even sell his own wife and child (Fig. 3).



Figure 3. - Five guineas and she's yours! (The Mayor of Casterbridge).

If he can't bear *ВРЕМЯ* of overwhelming *responsibilities*.

Marriage is also a *ВРЕМЯ* that sometimes has to be *СБРАСЫВАТЬ* or abandoned.

Therefore, to marry also means to *БРАТЬ* or to take up that *ВРЕМЯ*.

That is why ending a romance novel with a wedding ceremony is, according to Leo Tolstoy, like ending it with 'And then the robbers attacked them'. Concluding a marriage doesn't end it, it just begins. As the newlyweds are yet to face the real life, of which they had only to assume before.

So, both meanings of the word *БРАК* are derived from the words *БРАТЬ*, *БРАСАТЬ* (in the normed record - *БРОСАТЬ*) and *ВРЕМЯ*, which clarifies and complements rather than contradicts one another, i.e. they are actually not HOMONYMES.